

Order of worship / Ordre de culte

Sunday, April 1, 2018 – Dimanche, le 1 avril, 2018

Easter / Pâques

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Prelude / Prélude

***Acclamation**

Christ is risen!

Christ is risen indeed!

Hallelujah!

Christ est ressuscité!

Il est vraiment ressuscité!

Alléluia!

***Hymn**

Jesus Christ is risen today

VU 155 (1, 4)

***Cantique**

Un nouveau matin se lève

VU 156 (2, 3)

Welcome and greetings / Accueil et salutations

Acknowledging the land

For thousands of years, First Nations peoples have walked on this land.

Their relationship with the land is at the centre of their lives and spirituality.

We are gathered on the traditional ancestral territory of the Abenaki and we acknowledge their stewardship of this land throughout the ages.

Reconnaissance du sol

Depuis des milliers d'années, les peuples des Premières Nations ont foulé cette terre de leurs pas.

Leur rapport à la terre est au cœur de leur existence et de leur spiritualité.

Nous nous tenons en ce moment sur le territoire ancestral des Abénaquis et nous les reconnaissons en tant que responsables de cette terre depuis toujours.

Opening prayer

Prière d'ouverture

** Les personnes qui le peuvent sont priées de se lever*

OT: Old Testament

NT: New Testament

VU: Voices United

MV: More Voices

** The congregation standing, as able*

Solo, Lisandre Bujold-Dubuc

I know that my Redeemer liveth

Children's time

L'heure des enfants

**Sharing in the life
of the Community**

**Partage des nouvelles
dans la vie de la Communauté**

***Hymn**

***Cantique**

*Hallelujah, Hallelujah, give thanks
VU 179*

Prayer for illumination

Prière d'illumination

Scripture

Lectures de la Bible

John 20: 1-18 (NT 114)

Jean 20: 1-18 (NT 146)

Acts 10: 34-43 (NT 129)

Actes 10: 34-43 (NT 164)

The word of God for the people of God. **Thanks be to God.**

Parole du Seigneur. **Nous rendons grâces à Dieu.**

Méditation

Body, mind and soul?

La résurrection: c'est quoi même?

***Hymn**

***Cantique**

*Laisserons-nous à notre table
(Nos voix unies 210)*

Laisserons nous à notre table un peu d'espace à l'étranger?

Trouvera-t-il, quand il viendra, un peu de pain et d'amitié?

Refrain

Ne laissons pas mourir la terre, ne laissons pas mourir le feu,
tendons nos mains vers la lumière,
pour accueillir le don de Dieu, pour accueillir le don de Dieu.

Laisserons nous dans nos paroles un peu de temps à l'émigrée?
Qui lui tendra, quand ell' viendra, un cœur ouvert pour l'écouter?

Laisserons nous à notre fête un pas de danse à l'étranger?
Trouvera-t-il, quand il viendra, des mains tendues pour l'inviter?

Laisserons nous à nos fontaines un peu d'eau vive à l'émigrée?
qui trouvera, quand ell' viendra, des humains libres et assoiffés?

Laisserons nous dans nos églises un peu d'espace pour l'étranger?
Trouvera-t-il quand il viendra des cœurs de pauvres affamés?

Offering

Offering will take place during a solo by

L'offrande se fera pendant un solo de

Lisandre Bujold-Dubuc

Who is there on this Easter morning?

(Arr. Martin Shaw, 1928)

Offrande

Communion liturgy

See insert

Liturgie de Sainte Cène

Voir l'encart

***Hymn**

Thine is the glory

VU 173 (3, 4)

***Cantique**

À toi la gloire

VU 173 (1, 2)

***Bénédition**

***Great Amen**

Postlude

Announcements / Annonces

Welcome to all who are worshipping with us today. On this Easter Day, we are threatened by the Resurrection, because everything becomes possible! There is no reason now not to dare to make change in our own lives.

Bienvenue à l'Église Unie Plymouth-Trinity! C'est Pâques! Puisse l'Esprit Saint nous ouvrir à une formidable et totale transformation : corps, âme et esprit!

Des **Bibles en français** se trouvent à l'arrière.

Today we are sharing in the Lord's Supper. Please let the minister know if somebody would like to receive Communion at home or in hospital.

Aujourd'hui, nous partageons le repas du Seigneur. Veuillez communiquer avec le pasteur si quelqu'un désirait recevoir la Sainte Cène à la maison ou à l'hôpital.

If you are a visitor, please join us for fair-trade coffee or a cold drink after the service.

Restez après le culte pour savourer un café équitable, de l'eau ou du jus.

The wooden **Benevolent Fund** box is on the table at the back of the sanctuary. Each time we share in Holy Communion we have the opportunity to donate to this fund which is used to purchase food vouchers for the minister to distribute to people in need, including our own members.

Le coffret du fonds de bienfaisance se trouve sur la table à l'arrière du sanctuaire. Chaque fois que nous partageons la Sainte Cène, nous pouvons faire un don qui servira à acheter des bons alimentaires que le pasteur distribuera aux personnes dans le besoin, y compris nos propres membres.

We thank our volunteers/ Merci à nos bénévoles:

Reader/ Lectures: Selma Chipenda-Dansokho

Ushers/Accueil: Hazel Innes & Inge Lunkenbein

Sexton/Bedeau: Jim Innes

Communion/ Sainte Cène: Serge Nenkam

Happy birthday / Bon anniversaire: Serge Nenkam (le 6 avril).

Les couvertures de bulletin sont offertes cette semaine par la famille Elkas, en mémoire de Salim Elkas.

Bulletin covers this week are donated by the Elkas family, in memory of Salim Elkas.

Thank you to all who contributed toward the **Easter flowers** decorating the sanctuary this morning:

- Dave, Ann, Andrew and Michael Fowlis, in loving memory of their parents and grandparents: Harry and Helen Fowlis, John and Joan Hayes
- Inge Lunkenbein, in loving memory of Dieter and Bob
- Allan and Cathy Marshall
- Kristi Roht
- Joe and Elizabeth Waldron, in loving memory of Elizabeth's parents, Earl and Ruth Lavalée.

Nous remercions tous ceux qui ont contribué aux **fleurs** qui décorent le sanctuaire ce matin de Pâques.

Lisandre Bujold-Dubuc shares her gift of song today courtesy of the Fred Sangster Memorial Music Fund.

Lisandre Bujold-Dubuc chante aujourd'hui grâce au Fred Sangster Memorial Music Fund.

This week / Cette semaine

Tuesday, April 3: The church office will be closed for the holiday; il n'y aura personne au bureau le 3 avril.

Thursday, April 5: St. Francis Region Visioning Team meets at 7:30 in the parlour.

Friday, April 6: Education and Outreach meets at 1 p.m. in the parlour.

Next Week / Semaine prochaine

Sunday, April 8, 2nd of Easter / 8 avril, 2^{ème} dimanche de Pâques

Lectionary readings/ Lectionnaire Acts/Actes des Apôtres 4: 32-55; Psalm/Psaume 133; 1 John/Jean 1: 1 - 2: 2; John/Jean 20: 19-31

Culte en français à 9 h; English service at 10:30 a.m.

Upcoming

Youth Forum at Plymouth-Trinity: There will be a Presbytery youth weekend, led by Shanna Bernier, at P-T from the evening of Friday, April 13 to the afternoon of Sunday, April 15. The approximately 30 youth and their leaders will lead worship at 10:30 and join us for the Mission & Service luncheon afterwards. Any food contributions to their other meals: cookies, muffins, fruit... would be appreciated. For further information, talk to Shanna or any other member of E&O (Denis, Inge, Lois, Val or Vivienne).

Forum des jeunes à P.T.: Shanna dirige une fin de semaine des jeunes (13-19 ans) du consistoire, ici, du 13 (soir) au 15 avril. La trentaine de jeunes et les personnes les encadrant seront responsables du culte et nous rejoindront ensuite pour notre repas M&S. Toute contribution en nourriture à leurs autres repas (cookies, fruits, amuse-gueules, etc...) sera hautement appréciée. Pour toute autre information, s'adresser à Shanna ou tout autre membre de l'équipe E&O (Denis, Inge, Lois, Val ou Vivienne).

United Church Of Canada / Église Unie du Canada

Moderator Jordan Cantwell's Easter message encourages us that this Easter, "may our hallelujahs affirm that, despite whatever hopelessness threatens to overwhelm us, we trust in the power of God's love to bring about resurrection within our lives." The video can be found online at www.united-church.ca/news/moderators-easter-2018-message

Pour son Message de Pâques 2018, la modératrice Jordan Cantwell nous « En cette occasion de Pâques, puissent nos alléluias traduire, malgré nos moments de découragement,

notre confiance en l'amour de Dieu, puissance créatrice de résurrection dans notre vie. » se trouve ici :
egliseunie.ca/message-de-paques-2018-de-la-moderatrice-alleluia-christ-est-ressuscite/

Executive Ministers for regional councils have been named, including for our region. The appointments are provisional until the results of Remit 1 have been enacted by the 43rd General Council in July 2018. For regions 11, 12, and 13 (Bay of Quinte, Ottawa, and most of Quebec): Rev. Rosemary Lambie.

Les ministres exécutifs et exécutives pour les conseils régionaux ont été nommés – et notre région est impliquée! Ces nominations sont provisoires jusqu'à ce que les conclusions du renvoi 1 soient entérinées par le 43e Conseil général en juillet 2018. Pour les régions 11, 12 et 13 (Baie de Quinte, Ottawa et une grande partie du Québec) : Rev. Rosemary Lambie.

Eglise Unie Plymouth-Trinity United Church

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7

www.PlymouthTrinityChurch.org

www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/Le sacerdoce: All of us /Tous les croyants

Clergy/Pasteur: Samuel V. Dansokho

873.200.2011

SVDansokho.Ptucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/Entretien de bâtiment: Christopher Bryant

Board president/Président du conseil: Jack Eby

jeby@ubishops.ca

Secretary Secrétaire: Eleanor Brown

819.346.6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Office hours Tuesday to Friday, 9 a.m. to noon

Au bureau du mardi au vendredi, 9h à midi